



Urząd Statystyczny we Wrocławiu
Czeski Úřad Statystický Představatelstvo Okręgowe w Libercu
Krajowy Úřad Statystyczny Wolnego Państwa Saksonii w Kamenz

Statistical Office in Wrocław
Czech Statistical Office, Regional Office Liberec
Statistical Office of Saxony in Kamenz



CENY W EUROREGIONIE NYSA 2012

PRICES IN THE EUROREGION NYSA 2012



Wrocław 2012

WPROWADZENIE

Preface

W publikacji przedstawiono **porównanie cen detalicznych 115 towarów i usług konsumpcyjnych zanotowanych w maju 2012 roku**. Dane pochodzą ze stałych badań prowadzonych przez resorty statystyki w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii. W przypadku różnic w gramaturach towarów dokonano przeliczeń cen towarów czeskich i niemieckich do gramatury towarów dostępnych na rynku polskim.

Ze względu na metodologię prowadzonych badań statystycznych nie było możliwe uzyskanie prezentowanych informacji z obszaru dokładnie odpowiadającego krajowym częściom Euroregionu Nysa. Dla części polskiej przedstawiono średnie ceny z województwa dolnośląskiego. Dla części niemieckiej przyjęto średnie ceny z 20 wybranych gmin saksońskich, a dla części czeskiej zaprezentowano średnie ceny z całej Republiki Czeskiej.

Wszystkie ceny w tablicach porównawczych podano w euro. Kursywą zaznaczono ceny pochodzące z badań własnych. Obliczenia dynamik cen, wynagrodzeń oraz siły nabywczej przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto dokonano na podstawie danych wyrażonych w walutach krajowych.

CENY

Prices

Porównanie cen wybranych grup artykułów żywnościowych

Spośród 55 towarów, których ceny porównywano, 19 miało najniższą cenę w części polskiej, 14 w części saksońskiej, a 11 w części czeskiej (w ośmiu przypadkach porównanie nie było możliwe ze względu na brak danych dla jednej ze stron lub nieporównywalność jednostek miary, a w trzech ceny były jednakowo niskie dla dwóch stron). W Saksonii zanotowano najwięcej cen najwyższych – 22, w części czeskiej – 14, a w polskiej – 11.

W grupie asortymentowej **pieczywo i produkty zbożowe** najniższe ceny miały towary w czeskiej części Euroregionu. Po stronie saksońskiej wszystkie badane ceny w tej grupie były najwyższe, z wyjątkiem ryżu długoziarnistego, którego cena najwyższa była w części czeskiej.

Mięso i jego przetwory najdroższe były po stronie saksońskiej. Największa dysproporcja wystąpiła w przypadku ceny mięsa drobiowego, która była przeszło trzykrotnie wyższa niż po stronie czeskiej i przeszło czterokrotnie wyższa niż po stronie polskiej. Najniższe ceny mięs zarejestrowano po stronie polskiej, wyjątkiem była wołowina bez kości z udźca, której cena była najniższa po stronie czeskiej.

W grupach asortymentowych **tuszcze** oraz **alkohole** większość towarów miała najniższe ceny w części saksońskiej. Za alkohol najwięcej musieli zapłacić Polacy, a za **cukier i słodyczne** Czesi.

Ceny prawie wszystkich **warzyw** były najwyższe w Saksonii, a najniższe w części polskiej. Największe zróżnicowanie wystąpiło w przypadku cen ziemniaków i kapusty, które w części saksońskiej były czterokrotnie wyższe niż w polskiej. Również za **owoce** najwięcej musieli zapłacić Saksończycy.

Porównanie cen wybranych grup artykułów nieżywnościowych i usług

Spośród 34 **artykułów nieżywnościowych**, 16 miało najniższe ceny w części polskiej, po 2 w części czeskiej i saksońskiej (w jedenastu przypadkach brak było danych dla jednej ze stron, w jednym ceny były jednakowo niskie dla dwóch stron, w jednym osiągnęły identyczny poziom dla wszystkich prezentowanych stron, a w jednym nieporównywalne były jednostki miary). W części saksońskiej zanotowano w tej grupie artykułów 16 cen najwyższych. Droższa była **odzież** większość **artykułów użytku domowego i higieny osobistej** oraz **paliwa**. Prawie wszystkie towary z wyżej wymienionych grup asortymentowych najtańsze były po stronie polskiej.

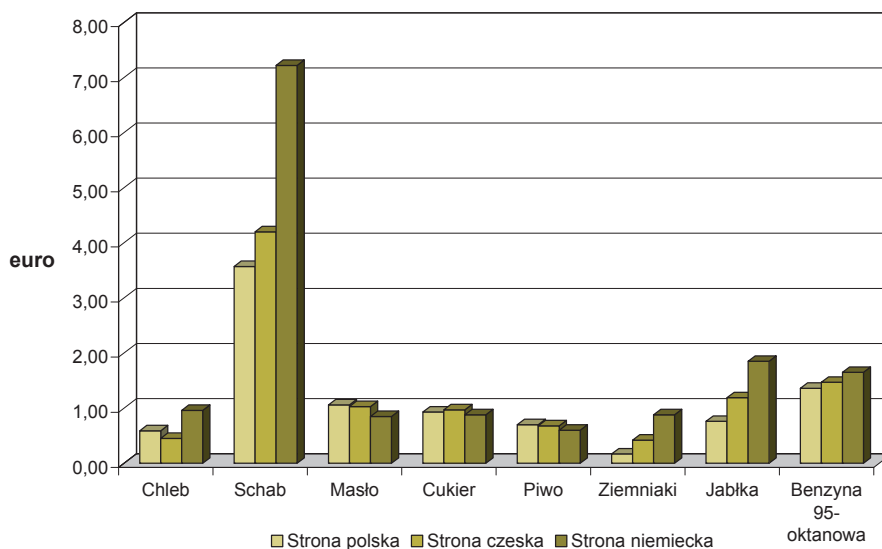
Ze względu na rozbieżności metodologiczne dokonano porównania cen sprzętu AGD tylko pomiędzy częścią polską i czeską. W zestawieniu zaprezentowano porównanie cen 7 artykułów z tej grupy, z czego 6 było niższych po stronie polskiej.

Spośród cen 26 porównywanych **usług** 10 było najtańszych po stronie czeskiej, 9 po polskiej, natomiast po saksońskiej nie zanotowano ceny minimalnej (w siedmiu przypadkach brak było danych dla jednej ze stron). W grupie **usług związanych z zamieszkiwaniem** (opłaty za energię elektryczną, gaz, wodę, pobór wody i odprowadzenie ścieków) zdecydowanie najniższe ceny zanotowano po stronie polskiej, a najwyższe po saksońskiej.

W części saksońskiej Euroregionu ceny usług były najwyższe w 17 przypadkach; wyjątkiem była np. cena abonamentu za telewizję kablową.

Bardzo wyraźne zróżnicowanie wystąpiło w przypadku ceny założenia korony z porcelany, w Saksonii koszt takiej usługi był ponad czterokrotnie wyższy niż po stronie czeskiej i polskiej. Również strzyżenie głowy męskiej było czterokrotnie droższe u naszych zachodnich sąsiadów.

WYKRES 1. CENY WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2012 R.
PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2012



Towary żywnościowe

Foodstuffs

TABL. 1. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOSCIOWYCH W 2012 R.

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE				
BREAD AND CEREALS				
Buleczka pszenna mała	50 g ^a	0,12	0,09	0,31
<i>Wheat roll</i>				
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły	500 g	0,59	0,45	0,96
<i>Wheat-rye bread</i>				
Mąka pszenna	1 kg	0,51	0,40	0,54
<i>Wheat flour</i>				
Ryż długoziarnisty w saszetkach do gotowania ^b	4x100 g	0,72	0,54	0,84
<i>Long rice in sachets ^b</i>				
MIĘSO				
MEAT				
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	1,75	2,39	7,67
<i>Disemboweled chicken</i>				
Mięso cielęce bez kości	1 kg	10,96	.	17,63
<i>Veal meat, boneless</i>				
Mięso wieprzowe z kością - schab środkowy ^c	1 kg	3,57	4,20	7,22
<i>Pork meat, bone-in (centre loin) ^c</i>				
Mięso wieprzowe bez kości – łopatka ^d	1 kg	3,25	4,02	6,04
<i>Pork meat, boneless – shoulder ^d</i>				
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	8,02	7,72	10,13
<i>Beef meat boneless (gammon)</i>				
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	5,77	6,40	10,80
<i>Pork ham, boiled</i>				

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (cd.)**
 Stan w maju
PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)
 As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS				
Jaja kurze świeże	1 szt <i>per piece</i>	0,16	0,15	0,15
<i>Hen eggs, fresh</i>				
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^a	1 l	0,58	0,65	0,72
<i>Cows' milk, fat content 2-2,5% a</i>				
Mleko zagęszczone niesłodzone	400 g	0,78	1,35	0,65
<i>Unsweetened condensed milk</i>				
Serek twarogowy typu „Almette”	150 g	0,93	1,34	0,86
<i>Cottage cheese, „Almette” type</i>				
Ser dojrzewający „Gouda” ^b	1 kg	4,63	4,76	5,45
<i>Ripening „Gouda” cheese ^b</i>				
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka)	500 g	1,47	1,80	1,05
<i>Sour cream, fat content 30%</i>				
TŁUSZCZE FATS				
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa	400 g	0,78	1,39	0,95
<i>Margarine (vegetable fat)</i>				
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu „Extra”, świeże	200 g	1,06	1,03	0,85
<i>Fresh butter „Extra”, fat content 82-83%</i>				
Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu	500 ml	4,72	5,22	2,94
<i>Olive oil, in original packaging, imported</i>				
Olej jadalny słonecznikowy ^c	1 l	1,81	1,92	1,81
<i>Sunflower oil ^c</i>				

a PL – pasteryzowane. b CZ – edamski. c D – olej roślinny.

a PL – pasteurized. b CZ – edamski. c D – vegetable oil.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (cd.)**
 Stan w maju
PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)
 As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIONERY				
Cukier biały kryształ	1 kg	0,93	0,97	0,88
<i>White sugar, crystallized</i>				
Czekolada mleczna ^a	100 g	0,83	0,89	0,80
<i>Milk chocolate ^a</i>				
Baton czekoladowy ^b	50 g	0,40	0,48	0,42
<i>Chocolate bar ^b</i>				
„Raffaello” ^c	150 g	2,76	3,32	3,01
<i>„Raffaello” ^c</i>				
Miód naturalny	400 g	3,04	2,17	2,94
<i>Natural honey</i>				
KAWA, HERBATA I KAKAO COFFEE, TEA AND COCOA				
Kawa naturalna mielona ^d	250 g	1,83	3,05	2,65
<i>Natural coffee, ground ^d</i>				
Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu	20 szt	1,12	1,10	1,10
<i>Express tea, in original packaging, imported</i>	<i>20 pieces</i>			
Kakao naturalne (bez dodatków)	100 g	1,16	1,22	.
<i>Natural cocoa</i>				
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES				
Brandy	700 ml	12,53	8,26	5,82
<i>Brandy</i>				
Whisky	700 ml	15,42	13,99	10,11
<i>Whiskey</i>				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^e	750 ml	4,33	2,01	3,52
<i>Red grape wine, dry ^e</i>				

^a PL – „Milka”. ^b PL – baton „Mars”. ^c D – czekoladki. ^d PL – „Tchibo-Family Classic”. ^e PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

^a PL – „Milka”. ^b PL – bar „Mars”. ^c D – chocolates. ^d PL – „Tchibo-Family Classic”. ^e PL – imported, 10-13% alcohol.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (cd.)**
 Stan w maju
PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)
 As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
NAPOJE ALKOHOLOWE (dok.) ALCOHOLIC BEVERAGES (cont.)				
Wino importowane gronowe, musujące typu szampan	750 ml	5,59	4,88	4,59
<i>Imported grape wine, sparkling champagne type</i>				
Piwo pełne jasne, o zawartości 12,5% ekstraktu wagowego, w butelce ^a	500 ml	0,70	0,68	0,60
<i>Beer, full light, 12,5% of extract, bottled^a</i>				
NAPOJE BEZALKOHOLOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES				
„Coca-Cola” ^b	1 l	1,21	0,77	1,29
„Coca-Cola” ^b				
Sok pitny jabłkowy ^c	1 l	0,89	1,22	0,84
<i>Apple juice^c</i>				
Sok pitny pomarańczowy ^c	1 l	1,07	1,30	1,12
<i>Orange juice^c</i>				
Woda mineralna bez dodatku CO ₂	1,5 l	0,51	0,41	0,30
<i>Mineral still water</i>				
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS				
Ananas w plastrach, w puszce	500 g	0,97	.	1,21
<i>Sliced pineapple, canned</i>				
Banany	1 kg	1,37	1,35	1,33
<i>Bananas</i>				
Cytryny	1 kg ^d	1,39	1,22	0,32
<i>Lemons</i>				
Grapefruity	1 kg ^d	1,43	.	0,77
<i>Grapefruits</i>				

a PL – „Żywiec”, CZ – „Krušovice”. b PL, CZ – lub „Pepsi”. c PL – w opakowaniu kartonowym. d D – 1 szt.

a PL – „Żywiec”, CZ – „Krušovice”. b PL, CZ – or „Pepsi”. c PL – in cardboard. d D – per piece.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (dok.)**
 Stan w maju
PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)
 As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
OWOCE I PRZETWORY				
OWOCOWE (dok.)				
FRUIT AND FRUIT PRODUCTS				
(cont.)				
Gruszki	1 kg	1,32	.	2,67
<i>Pears</i>				
Jabłka	1 kg	0,76	1,19	1,85
<i>Apples</i>				
Pomarańcze	1 kg	1,24	1,12	1,57
<i>Oranges</i>				
Winogrona wielkoowocowe	1 kg	2,98	3,05	3,41
<i>Grapes</i>				
WARZYWA I PRZETWORY				
WARZYWNE				
VEGETABLES AND VEGETABLES				
PRODUCTS				
Cebula	1 kg	0,35	0,46	0,75
<i>Onions</i>				
Marchew	1 kg	0,64	0,77	1,11
<i>Carrots</i>				
Ogórki świeże szklarniowe	1 kg ^a	1,33	1,34	0,53
<i>Fresh cucumbers (greenhouse)</i>				
Pieczarki białe	1 kg	1,73	3,67	3,89
<i>White mushrooms</i>				
Pomidory	1 kg	1,93	1,76	2,35
<i>Tomatoes</i>				
Ziemniaki	1 kg	0,17	0,42	0,88
<i>Potatoes</i>				
Kapusta biała	1 kg	0,20	0,32	0,86
<i>White cabbage</i>				
Papryka	1 kg	2,92	2,68	3,33
<i>Pepper</i>				
Groszek zielony konserwowy, w puszcze ^b	400 g	0,59	.	0,71
<i>Green peas, canned^b</i>				
Ogórki konserwowe w słoikach	900 ml	1,30	1,57	1,36
<i>Pickled cucumbers</i>				

a D – 1 szt. b D – 440 ml.

a D – per pice. b D – 440 ml.

Towary nieżywnościowe

Non-foodstuffs

TABL. 2. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH W 2012 R.**
 Stan w maju
 PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012
 As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
ODZIEŻ CLOTHING				
Piżama męska, zaw. 100% bawełny, rękaw i spodnie długie	1 kpl	16,23	21,32	30,65
<i>Men's pyjamas, cotton 100%, long sleeve and trousers</i>	<i>per set</i>			
Rajstopy damskie	1 szt	1,66	1,48	5,10
<i>Women's tights</i>	<i>per piece</i>			
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny	1 para	2,14	1,96	5,90
<i>Men's socks, cotton 80%</i>	<i>per pair</i>			
Spodnie męskie ^a	1 szt	30,43	40,32	58,97
<i>Men's trousers ^a</i>	<i>per piece</i>			
OBUWIE FOOTWEAR				
Półbuty damskie całoroczne.....	1 para	42,47	50,54	55,54
<i>Women's low shoes</i>	<i>per pair</i>			
Półbuty męskie całoroczne	1 para	41,50	54,89	58,09
<i>Men's low shoes</i>	<i>per pair</i>			
ARTYKUŁY WŁÓKIENNICZE TEXTILE ARTICLES				
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^b	1 kpl	17,00	44,27	30,31
<i>Bed-linen, cotton ^b</i>	<i>per set</i>			

a D – spodnie typu jeans. b PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.

a D – jeans. b PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 2. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		Polish part	Czech part	German part
		w euro		in euro
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE				
Farba emulsyjna biała	1 l ^a	2,75	1,36	3,27
<i>Emulsion white paint</i>				
Proszek do prania ^b	400 g	1,12	1,25	1,17
<i>Washing powder^b</i>				
Ziemia do kwiatów, uniwersalna	10 l	1,17	1,91	2,26
<i>Soil for flowers, universal</i>				
Żarówka energooszczędna	1 szt <i>per piece</i>	4,91	6,26	6,53
<i>Energy-saving bulb</i>				
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT				
Odkurzacz elektryczny ^c	1 szt <i>per piece</i>	81,66	121,10	.
<i>Vacuum cleaner^c</i>				
Kuchnia mikrofalowa o pojemności 16-20 l ^d	1 szt <i>per piece</i>	75,76	59,28	.
<i>Microwave with a capacity of 16-20 l^d</i>				
Żelazko elektryczne z nawilżaczem i spryskiwaczem, z termoregulatorym, moc 1000 W lub większa ^e	1 szt <i>per piece</i>	55,77	57,71	.
<i>Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W or more^e</i>				
Chłodziarko-zamrażarka o pojemności łącznej 230-260 l ^f	1 szt <i>per piece</i>	286,98	455,96	.
<i>Fridge-freezer, capacity 230-260 l^f</i>				

a CZ – 1 kg, „Primalax”. b PL – „Bonux”. c CZ – moc 1400-2200 W. d CZ – pojemność 17-22 l, bez grilla. e CZ – moc do 2400 W. f CZ – dwudrzwiowa, pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A.

a CZ – 1 kg, „Primalax”. b PL – „Bonux”. c CZ – power 1400-2200 W. d CZ – capacity of 17-22 l, without grill. e CZ – power do 2400 W. f CZ – two-door, capacity 250 l, freezer capacity of 130 l, energy class A+ or A.

TABL. 2. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (cd.)
 Stan w maju
PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)
 As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO (dok.) HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)				
Odbiornik telewizyjny LCD ^a	1 szt <i>per piece</i>	368,89	392,19	.
<i>LCD TV set ^a</i>				
Zmywarka do naczyń o pojemności wsadowej 9-12 kompletów naczyń ^b	1 szt <i>per piece</i>	315,98	396,48	.
<i>Dishwasher with a capacity of 9-12 sets of dishes ^b</i>				
Pralka automatyczna na 5 kg suchej bielizny ^c	1 szt <i>per piece</i>	259,81	394,69	.
<i>Washing machine for 5 kg of dry underwear ^c</i>				
ARTYKUŁY ZWIĄZANE Z OCHRONĄ ZDROWIA HEALTH CARE PRODUCTS				
„Aspiryn” (firmy Bayer), tabletki 0,5 g „Aspiryn” Bayer, tablets 0,5 g	10 szt <i>10 pieces</i>	1,83	.	2,68
Soczewki kontaktowe	1 szt <i>per piece</i>	5,03	6,14	4,84
<i>Contact lenses</i>				
ŚRODKI TRANSPORTU PURCHASE OF VEHICLES				
„Škoda Fabia”, 1200 cm ³ , wersja standardowa ^d	1 szt <i>per piece</i>	7975,00	8881,60	.
<i>„Škoda Fabia”, engine capacity 1200 cm³, standard ^d</i>				

a CZ – 32 cale. b CZ – zużycie wody 12-19 l. c CZ – na 4,5-6 kg suchego prania. d CZ – Nová Škoda Fabia 1,2 12V HTP Classic (44KW).

a CZ – 32 inches. b CZ – water consumption of 12-19 l. c CZ – for 4,5-6 kg dry washing. d CZ – New Škoda Fabia 1,2 12V HTP Classic (44KW).

TABL. 2. CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (dok.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro		in euro
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES				
Papier do drukarek A-4	1 ryza <i>per ream</i>	3,70	3,86	.
<i>Printing paper</i>				
Widokówka zwykła, kolorowa	1 szt <i>per piece</i>	0,18	0,18	1,68
<i>Postcard, color</i>				
Gazeta codzienna, lokalna	1 egz <i>per piece</i>	0,42	0,59	1,20
<i>Local daily newspaper</i>				
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRODUCTS				
Mydło toaletowe ^a	100 g	0,45	0,62	0,44
<i>Toilet soap</i> ^a				
Papier toaletowy ^b	1 szt <i>per piece</i>	0,26	0,31	0,30
<i>Toilet paper</i> ^b				
Pasta do zębów ^c	75 ml	1,31	1,33	1,42
<i>Tooth-paste</i> ^c				
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg	1 szt <i>per piece</i>	0,21	0,21	0,21
<i>Nappies „Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg</i>				
Szampon do włosów ^d	400 ml	2,15	3,49	3,86
<i>Hair shampoo</i> ^d				
Farba do włosów	50 ml ^e	3,34	4,70	4,83
<i>Hair paint</i>				
PALIWA FUELS				
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^f	1 l	1,36	1,47	1,65
<i>Unleaded petrol 95</i> ^f				
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa	1 l	1,40	1,55	1,72
<i>Unleaded petrol 98</i>				
Olej napędowy, letni	1 l	1,35	1,44	1,48
<i>Diesel oil (summer)</i>				
Węgiel kamienny gat. I ^g	1 t	188,27	228,06	.
<i>Hard coal</i> ^g				

a PL – „Fa”. b PL – np.: „Velvet”. c PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. d PL – „Palmolive Naturals”. e D – opakowanie. f D – E5. g PL – orzech.

a PL – „Fa”. b PL – eg: „Velvet”. c PL – special, eg. herb, whitening. d PL – „Palmolive Naturals”. e D – packaging. f D – E5. g PL – „orzech”.

Usługi Services

TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2012 R.

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2012

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL)	Strona czeska (CZ)	Strona niemiecka (D)
		<i>Polish part</i>	<i>Czech part</i>	<i>German part</i>
		w euro	in euro	
OPLATY I USŁUGI ZWIĄZANE Z ZAMIESZKIWANIEM FEES AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING				
Energia elektryczna ^a	za 100 kWh <i>per 100 kWh</i>	8,16	18,32	26,69
<i>Electricity</i> ^a				
Gaz ziemny wysokometanowy (z sieci) ^b	za 100 m ³ <i>per 100 m³</i>	38,80	58,84	71,71
<i>Natural net-gas, high-methanated</i> ^b				
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej ^c	za 100 m ³ <i>per 100 m³</i>	121,72	135,42	350,70
<i>Sewage disposal to urban sewerage</i> ^c				
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej	za 100 m ³ <i>per 100 m³</i>	89,54	154,81	264,52
<i>Cold water by municipal water-system</i>				
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI CULTURAL AND TOURISM SERVICES				
Bilet do kina	1 szt <i>per piece</i>	3,66	4,06	6,64
<i>Cinema ticket</i>				
Bilet do muzeum	1 szt <i>per piece</i>	2,15	1,95	5,08
<i>Museum ticket</i>				

^a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. ^b PL – dla gospodarstw domowych, taryfa np. W-1.1, D – przy zużyciu miesięcznym 2300 kWh, łącznie z opłatą podstawową. ^c D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

^a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. ^b PL – for households, tariffa eg. W-1.1, D – with the monthly use of 2300 kWh, with basic fee. ^c D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI (dok.) CULTURAL AND TOURISM SERVICES (cont.)				
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym z łazienką, w hotelu 3-gwiazdkowym ^a	za pokój	74,86	53,71	80,54
<i>Accommodation for 2 person in a two-bed room with bathroom, in a three-star hotel ^a</i>	<i>per room</i>			
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym z łazienką, w pensjonacie	za pokój	28,10	42,63	.
<i>Accommodation for 2 person in a two-bed room with bathroom, in a guesthouse</i>	<i>per room</i>			
USŁUGI SOCJALNE SOCIAL SERVICES				
Opłata za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej ^b	za 1 m-c	659,57	344,87	1228,93
<i>Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house ^b</i>	<i>per month</i>			
Opłata za pobyt dziecka w przed- szkolu publicznym bez wyżywienia ^c	za 1 m-c	49,94	16,31	55,49
<i>Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding ^c</i>	<i>per month</i>			
Opłata za pobyt dziecka w żłobku bez wyżywienia ^d	za 1 m-c	51,55	.	194,45
<i>Fee for a child's stay in a crèche without boarding ^d</i>	<i>per month</i>			

^a PL – lub 4-gwiazdkowym. ^b PL – miesięczny koszt utrzymania pensjonariusza w Państwowym Domu Pomocy Społecznej. ^c D – 4,5 godz. dziennie. ^d D – opłata za dziecko wychowywane przez jednego z rodziców, z wyżywieniem.

^a PL – or four-star. ^b PL – monthly cost of maintainance of a boarder of social care house. ^c D – 4,5 hours per day. ^d D – fee for a child brought up by one parent, with boarding.

TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro		<i>in euro</i>
USŁUGI GASTRONOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES				
„Coca-Cola” w restauracji ^a	330 ml	1,40	1,34	2,64
„Coca-Cola” in restaurant ^a				
Kawa naturalna w kawiarni ^b	0,20 l ^c	1,17	0,88	1,84
Natural coffee in café ^b				
W PUNKTACH GASTRONOMICZ- NYCH IN FOOD OUTLETS				
Hamburger z bułką i warzywami	1 szt <i>per piece</i>	1,25	2,75	2,50
Hamburger with vegetables				
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos	1 porcja <i>per portion</i>	4,30	4,24	5,98
Take-away pizza with meat and extras				
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES				
Abonament za telewizję kablową ^c	za 1 m-c <i>per month</i>	12,34	8,05	11,87
Cable television subscription ^c				
Bilet normalny, jednorazowy na prze- jazd miejskim autobusem zwykłym ^d	1 szt <i>per piece</i>	0,59	0,89	1,73
Regular ticket for travelling by intra- -urban bus ^d				
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		3,63	.	6,49
Mechanical washing of a passenger car body				
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów kat. „B” ...		292,58	366,97	.
Driving course, „B” category				

^a PL, CZ – lub „Pepsi”. ^b D – kawa, herbata lub kakao. ^c PL – pakiet pełny. ^d CZ – na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej.

^a PL, CZ – or „Pepsi”. ^b D – coffee, tea or cocoa. ^c PL – full packet. ^d CZ – for all kinds of city transport.

TABL. 3. CENY WYBRANYCH USŁUG W 2012 R. (dok.)

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2012 (cont.)

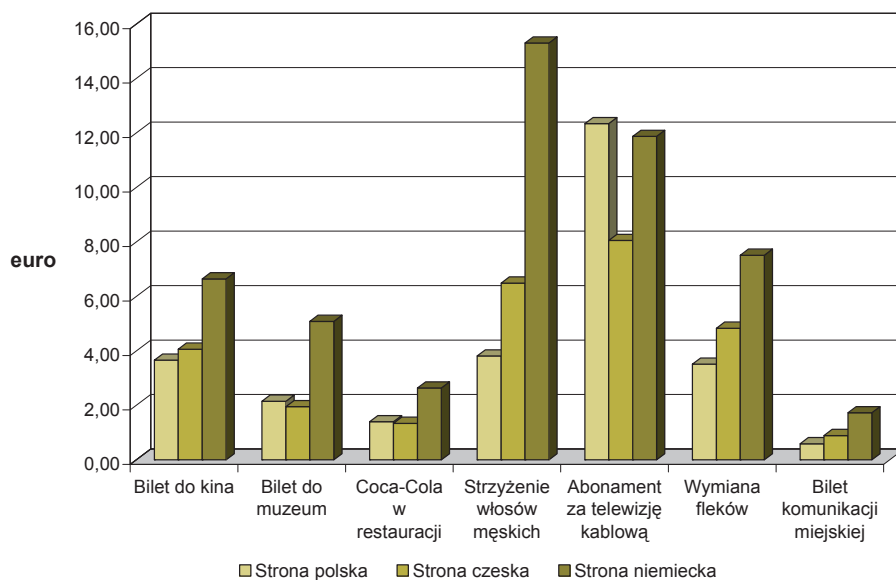
As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro		in euro
POZOSTAŁE USŁUGI (dok.) OTHER SERVICES (cont.)				
Strzyżenie zwykłe włosów głowy męskiej (bez mycia) ^a		3,81	6,49	15,30
<i>Men's haircut (without washing) ^a</i>				
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej ^b		16,54	14,37	21,86
<i>Tinting of short women's hair ^b</i>				
Korzystanie z solarium (łóżko opalające)	1 minuta 1 minute	0,26	.	0,37
<i>Using a solarium (tanning bed)</i>				
Wymiana fleków w butach damskich <i>Resoling women's shoes</i>	za 1 parę per pair	3,51	4,83	7,51
Skrócenie spódnicy lub spodni		3,31	.	11,68
<i>Shortening the skirt or trousers</i>				
Ogłoszenie drobne w gazecie codziennej (w dzień powszedni) ^c	1 linia 1 line	1,37	.	5,48
<i>Small advertisement in a daily (on a weekday) ^c</i>				
Założenie korony z porcelany ^d	1 szt per piece	126,06	121,10	520,90
<i>Fitting a porcelain cap ^d</i>				

^a D – z myciem. ^b Oplata łącznie z wartością zużytych materiałów. ^c CZ – w gazecie „Deníky Vltava-Labe-Press”. ^d PL – oplata łącznie z wartością zużytego materiału, w przychodni (gabiniecie) prywatnej lub spółdzielni, D – w gabinecie prywatnym.

^a D – with washing. ^b Fee includes price of material used. ^c CZ – in newspaper „Deníky Vltava-Labe-Press”. ^d PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative, D – in private surgery.

WYKRES 2. CENY WYBRANYCH USŁUG W MAJU 2012 R.
PRICES OF SELECTED SERVICES IN MAY 2012



DYNAMIKA CEN

Dynamics of prices

Na podstawie porównania dynamiki cen wybranych artykułów konsumpcyjnych i usług w poszczególnych częściach krajowych pogranicza polsko-czesko-saksońskiego w latach 2006-2012 można zauważyć występowanie analogicznych zmian (wzrost lub spadek) o podobnej skali, co świadczy o ich ponadgranicznym zasięgu (globalizacji rynku konsumenckiego). Przykładem takich zmian jest wzrost cen pieczywa produktów zbożowych, paliw, czy też wyraźny spadek cen sprzętu AGD oraz niektórych warzyw.

Generalnie większość cen zarejestrowanych w maju br. wzrosła zarówno w stosunku do maja 2006 r. jak i maja 2011 r. Wzrosły ceny prawie wszystkich usług w badanym okresie na obszarze całego Euroregionu. Skala wzrostu cen usług była większa w części polskiej niż w czeskiej i saksońskiej. Spowodowało to zmniejszenie dysproporcji pomiędzy cenami usług w części polskiej, a cenami w pozostałych dwóch częściach, szczególnie saksońskiej gdzie są one znacznie wyższe. Przykładowo ceny usług związanych z zamieszkiwaniem (pobranie wody zimnej, odprowadzenie ścieków) były w części saksońskiej w maju 2006 r. około 4-krotnie wyższe niż w polskiej, a w maju 2012 r. już tylko 3-krotnie wyższe.

Strona polska

W okresie od maja 2006 r. do maja 2012 r. spośród 79 porównywanych cen towarów konsumpcyjnych wzrosło 65, obniżyło się 13, a jedna nie uległa zmianie. Najwyższy wzrost cen zanotowano w grupach artykułów żywnościowych takich jak: **pieczywo i produkty zbożowe** (od 53,8% do 83,9%), **mleko, sery, jaja** (od 14,8% do 100,0%) **mięso** (od 20,5% do 56,6%), **tluszcze** (od 14,6% do 54,9%). Wśród artykułów nieżywnościowych najwyższe dynamiki wzrostu zarejestrowano w grupie **paliw** (od 37,6% do 73,1%).

Obniżyły się natomiast istotnie ceny sprzętu AGD (cena odbiornika telewizyjnego LCD stanowiła w maju 2012 r. 38,2% ceny z maja 2006 r.) oraz pojedynczych towarów, m.in.: żarówki energooszczędnej, soczewek kontaktowych, farby do włosów, mydła i niektórych warzyw.

Wzrost cen dotyczył wszystkich badanych usług. Szczególnie wysoki wystąpił w opłatach **związanych z zamieszkiwaniem**, w tym za energię elektryczną (o 99,1%), odprowadzenie ścieków (o 91,2%), gaz ziemny (o 77,4%) i pobór wody zimnej (o 58,0%). Podrożały też znacznie **usługi socjalne i gastronomiczne**.

W stosunku do maja 2011 r. największy wzrost odnotowano w przypadku cen: jaj kurzych (o 47,8%), mleka krowiego (o 35,5%), ogórków szklarniowych (o 32,5%), wina gronowego typu szampan (o 32,3%), gazu ziemnego z sieci (o 31,8%) i opłaty za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym (o 29,6%). Obniżyły się natomiast ceny większości warzyw.

Strona czeska

Z porównania cen 71 towarów konsumpcyjnych wynika, że w okresie od maja 2006 r. do maja 2012 r. wzrosły ceny 60 spośród nich, a obniżyły się 11.

Największy wzrost wystąpił w grupach asortymentowych: **pieczywo i produkty zbożowe** (od 27,3% do 61,5%), **mleko, sery, jaja** (od 9,9% do 59,1%), **tluszcz** (z wyjątkiem oliwy z oliwek; od 24,3% do 48,5%), **napoje bezalkoholowe** (od 16,1% do 43,3%).

Obniżyły się ceny większości warzyw, a także pojedynczych towarów, m.in. żarówki energooszczędnej, papieru do drukarek, a zwłaszcza samochodu marki skoda.

Wzrosły ceny badanych **usług**, jednak w znacznie mniejszym stopniu niż po stronie polskiej. Największy wzrost zanotowano w przypadku cen: strzyżenia głowy męskiej (o 86,5%) i biletu komunikacji miejskiej (o 25,6%). Wyjątkami były ceny gazu sieciowego i kursu na prawo jazdy, które obniżyły się.

W okresie od maja 2011 do maja 2012 r. największy wzrost odnotowano w przypadku cen: jaj kurzych (o 58,9%), pomidorów (o 35,6%) i kawy mielonej (o 29,9%). Obniżyły się natomiast ceny części warzyw (te same tendencje wystąpiły w części polskiej) i pojedynczych towarów z innych grup, m.in.: mąki pszennej, oleju słonecznikowego i piwa.

Strona niemiecka

W okresie od maja 2006 r. do maja 2012 r., spośród 74 cen towarów konsumpcyjnych objętych porównaniem 55 wzrosło, 18 obniżyło się, a jedna nie uległa zmianie. Szczególnie duży wzrost odnotowano w grupie **odzież** (od 54,5% do 68,3%). Podrożały znacznie także towary z grup **pieczywo i produkty zbożowe** (od 15,1% do 63,2%), **obuwie** (od 22,2% do 31,1%) oraz **paliwa** (od 22,0% do 32,1%). Wśród pozostałych grup towarowych szczególnie wysoki był wzrost cen: widokówki zwykłej (o 97,6%), „Coca-Coli” (o 72,0%), wina czerwonego wytrawnego (o 56,9%), oleju roślinnego (o 47,2%) i miodu naturalnego (o 45,5%).

Obniżyły się ceny części artykułów higieny osobistej (pasty do zębów, szamponu i farby do włosów) oraz pojedynczych towarów z innych grup m.in.: szynki wieprzowej, aspiryny, margaryny do smarowania pieczywa, cukru i herbaty.

Wzrosły ceny wszystkich badanych **usług**, jednak, podobnie jak po stronie czeskiej, wzrost ten był w zdecydowanej większości przypadków mniejszy niż po stronie polskiej.

W okresie ostatniego roku obniżyły się ceny towarów z grupy **mleko, sery, jaja** oraz większości **warzyw** i części **owoców**. Znaczący wzrost (o 54,3%) miał miejsce w przypadku ceny mąki pszennej.

Towary żywnościowe

Foodstuffs

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R.
Stan w maju
DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012
As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of measu- re	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE BREAD AND CEREALS							
Bułeczka pszenna mała	50 g ^a	154,5	102,0	127,3	94,0	163,2	103,3
<i>Wheat roll</i>							
Chleb mieszany pszenno- żytni, zwykły	500 g	183,9	100,8	149,6	100,9	124,7	99,0
<i>Wheat-rye bread</i>							
Mąka pszenna	1 kg	153,8	104,8	134,9	87,8	158,8	154,3
<i>Wheat flour</i>							
Ryż długoziarnisty w sa- szetkach do gotowania ^b	4x 100 g	159,3	103,7	161,5	103,5	115,1	98,8
<i>Long rice in sachets^b</i>							
MIĘSO MEAT							
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	145,4	101,1	131,0	101,0	.	102,1
<i>Disemboweled chicken</i>							
Mięso cielęce bez kości	1 kg	131,3	103,2	.	.	125,4	102,4
<i>Veal meat, boneless</i>							
Mięso wieprzowe z kością – schab środkowy ^c	1 kg	126,4	103,4	107,1	108,5	114,2	101,4
<i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>							
Mięso wieprzowe bez kości – łopatka ^d	1 kg	120,8	107,1	104,7	110,7	108,1	103,4
<i>Pork meat, boneless - shoulder^d</i>							
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	156,6	110,1	118,9	109,4	124,9	107,5
<i>Beef meat boneless (gammon)</i>							
Szynka wieprzowa gotowana <i>Pork ham, boiled</i>	1 kg	120,5	109,0	104,2	104,5	94,3	108,2

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of meas- ure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS							
Jaja kurze świeże Hen eggs, fresh	1 szt per piece	200,0	147,8	159,1	158,9	125,0	93,8
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^a Cows' milk, fat content 2-2,5% ^a	1 l	174,6	135,5	122,7	98,1	116,1	97,3
Mleko zagęszczone niesłodzone Unsweetened condensed milk	400 g	114,8	107,1	119,0	104,0	116,1	97,0
Serek twarogowy typu „Almette” Cottage cheese, „Almette” type	150 g	123,1	101,3	.	.	98,9	97,8
Ser dojrzewający „Gouda” ^b ... Ripening „Gouda” cheese ^b	1 kg	.	100,5	109,9	96,4	114,7	101,2
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka) Sour cream, fat content 30%	500 g	131,1	105,3	125,4	111,2	91,3	95,5
TŁUSZCZE FATS							
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa .. Margarine (vegetable fat)	400 g	129,2	98,8	125,3	97,6	95,2	109,2
Masło o zawartości 82-82,5% tłuszczu „Extra”, świeże ^c ... Fresh butter „Extra”, fat content 82-82,5% ^c	200 g	154,9	106,1	124,3	94,5	114,9	78,0

a PL – pasteryzowane; w 2011 r. – okres trwałości do 7 dni. b CZ – edamski. c PL – w 2012 r. 82-83% tłuszczu.

a PL – pasteurized; in 2011 – product's lifetime up to 7 days. b CZ – edamski. C PL – in 2012 fat content 82-33%.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jed- nostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
TŁUSZCZE (dok.) FATS (cont.)							
Oliwa z oliwek, w oryginal- nych opakowaniach z importu	500 ml	114,6	102,3	98,5	101,7	88,0	100,9
<i>Olive oil, in original packag- ing, imported</i>							
Olej jadalny słonecznikowy ^a .. <i>Sunflower oil ^a</i>	1 l	138,8	99,7	148,5	89,8	147,2	105,2
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIO- NERY							
Cukier biały kryształ	1 kg	128,1	84,1	115,4	105,6	93,6	125,7
<i>White sugar, crystallized</i>							
Czekolada mleczna ^b	100 g	113,8	106,0	115,0	108,8	125,0	105,3
<i>Milk chocolate ^b</i>							
Baton czekoladowy ^c	50 g	128,1	107,5	123,8	109,6	127,3	107,7
<i>Chocolate bar ^c</i>							
„Raffaello” ^d	150 g	107,7	104,0	.	.	112,3	101,3
<i>„Raffaello” ^d</i>							
Miód naturalny	400 g	134,5	99,8	104,8	105,4	145,5	99,3
<i>Natural honey</i>							
KAWA, HERBATA I KAKAO COFFEE, TEA AND COCOA							
Kawa naturalna mielona ^e	250 g	166,6	117,2	151,2	129,9	139,5	102,7
<i>Natural coffee, ground ^e</i>							
Herbata ekspresowa w oryginal- nych opakowaniach z importu	20 szt	106,2	99,6	131,1	108,6	93,2	99,1
<i>Express tea, in original packaging, imported</i>	20 pieces						

^a D – olej roślinny. ^b PL – „Milka”. ^c PL – baton „Mars”. ^d PL – w 2006 r. i 2011 r. 15 szt, D – czekoladki. ^e PL – „Tchibo-Family Classic”.

^a D – vegetable oil. ^b PL – „Milka”. ^c PL – bar „Mars”. ^d PL – in 2006 and 2011 15 pieces, D – chocolates. ^e PL – „Tchibo-Family Classic”.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of meas- ure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES							
Brandy	700 ml	108,5	105,1	138,2	114,9	101,9	101,0
Brandy							
Whisky	700 ml	96,5	90,2	94,4	100,5	93,5	98,8
Whiskey							
Wino gronowe czerwone wytrawne ^a	750 ml	128,1	106,6	102,6	90,8	156,9	103,1
Red grape wine, dry ^a							
Wino importowane gronowe, musujące typu szampan	750 ml	197,5	132,3	105,8	100,1	131,1	102,7
Imported grape wine, spar- kling champagne type							
Piwo pełne jasne, o zawarto- ści 12,5% ekstraktu wagowego, w butelce ^b	500 ml	116,7	101,7	123,0	92,4	111,1	100,0
Beer, full light, 12,5% of extract, bottled ^b							
NAPOJE BEZALKOHO- LOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES							
„Coca-Cola” ^c	1 l	111,6	100,8	116,1	102,5	172,0	110,3
„Coca-Cola” ^c							
Sok pitny jabłkowy ^d	1 l	127,9	103,0	141,6	106,9	113,5	101,2
Apple juice ^d							
Sok pitny pomarańczowy ^d	1 l	127,8	104,5	143,3	109,7	140,0	107,7
Orange juice ^d							
Woda mineralna bez dodatku CO ₂	1,5 l	101,4	98,2	123,0	116,2	76,9	93,8
Mineral still water							

^a PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu. ^b PL – „Żywiec”, CZ – „Krušovice”. ^c PL, CZ – lub „Pepsi”. ^d PL – w opakowaniu kartonowym.

^a PL – imported, 10-13% alcohol. ^b PL – „Żywiec”; CZ – „Krušovice”. ^c PL, CZ – or „Pepsi”. ^d PL – in cardboard.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jed- nostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona Part					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS							
Ananas w plastrach, w puszce	500 g	153,3	106,7	.	.	127,1	112,4
<i>Sliced pineapple, canned</i>							
Banany	1 kg	116,0	109,5	102,3	109,8	110,8	103,1
<i>Bananas</i>							
Cytryny	1 kg ^a	136,7	116,9	118,1	111,4	.	110,3
<i>Lemons</i>							
Gruszki	1 kg	102,9	86,1	.	.	136,2	103,1
<i>Pears</i>							
Jabłka	1 kg	110,9	71,6	121,0	99,5	101,1	98,4
<i>Apples</i>							
Pomarańcze	1 kg	113,2	106,4	110,4	104,1	118,0	94,0
<i>Oranges</i>							
Winogrona wielkoowocowe ...	1 kg	115,5	114,0	110,1	126,4	122,7	91,4
<i>Grapes</i>							
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE VEGETABLES AND VEGE- TABLES PRODUCTS							
Cebula	1 kg	102,1	57,3	93,9	69,3	84,3	64,1
<i>Onions</i>							
Marchew	1 kg	120,8	97,8	105,6	100,5	106,7	104,7
<i>Carrots</i>							
Ogórki świeże szklarniowe	1 kg ^a	150,0	132,6	108,9	102,5	.	94,6
<i>Fresh cucumbers (green- house)</i>							
Pieczarki białe	1 kg	126,7	105,2	104,4	102,6	101,3	107,2
<i>White mushrooms</i>							

a D – 1 szt.

a D – per pice.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (dok.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of meas- ure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
Pomidory Tomatoes	1 kg	102,0	117,3	91,8	135,6	103,1	104,4
Ziemiaki Potatoes	1 kg	57,0	36,1	86,9	57,7	112,8	82,2
Kapusta biała White cabbage	1 kg	55,6	22,7	62,9	36,8	98,9	67,2
Papryka Pepper	1 kg	94,1	91,0	93,5	102,0	87,2	92,8
Groszek zielony konserwowy, w puszcze..... Green peas, canned	400 g ^a	111,9	98,8	.	.	116,4	114,5
Ogórki konserwowe w słoikach..... Pickled cucumbers	900 ml	147,9	101,5	126,4	107,2	113,5	98,2

a D – 440 ml.

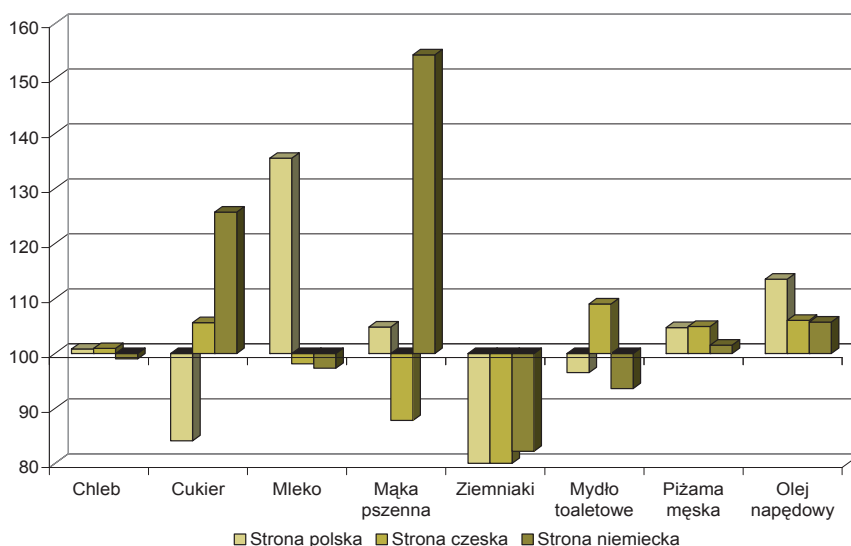
a D – 440 ml.

WYKRES 3. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2012 R.

(maj 2011=100)

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2012

(May 2011=100)



Towary nieżywnościowe

Non-foodstuffs

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH
W 2012 R.
Stan w maju
DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012
As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
ODZIEŻ CLOTHING							
Piżama męska, zaw. 100% bawełny, rękaw i spodnie długie	1 kpl	125,3	104,7	113,0	104,9	157,9	101,5
<i>Men's pyjamas, cotton 100%, long sleeve and trousers</i>	<i>per set</i>						
Rajstopy damskie	1 szt	.	.	112,9	105,7	168,3	112,3
<i>Women's tights</i>	<i>per piece</i>						
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny	1 para	190,1	111,7	100,8	98,0	154,5	101,7
<i>Men's socks, cotton 80%</i>	<i>per pair</i>						
Spodnie męskie ^a	1 szt	.	93,2	102,6	101,7	161,6	102,5
<i>Men's trousers ^a</i>	<i>per piece</i>						
OBUWIE FOOTWEAR							
Półbuty damskie całoroczne	1 para	143,5	108,6	101,2	97,6	131,1	107,8
<i>Women's low shoes</i>	<i>per pair</i>						
Półbuty męskie całoroczne	1 para	118,4	106,3	98,5	101,7	122,2	106,5
<i>Men's low shoes</i>	<i>per pair</i>						
ARTYKUŁY WŁÓKIENNI- CZE TEXTILE ARTICLES							
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^b	1 kpl	120,6	109,8	109,7	104,3	130,0	103,1
<i>Bed-linen, cotton ^b</i>	<i>per set</i>						

^a PL – w 2006 r. spodnie męskie typu jeans. ^b PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.

^a PL – in 2006 men's trousers, jeans type. ^b PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012

(cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE							
Farba emulsyjna biała <i>Emulsion white paint</i>	1 l ^a	143,3	110,0	110,4	108,7	130,8	113,1
Proszek do prania ^b <i>Washing powder^b</i>	400 g	.	99,6	103,7	117,4	104,8	99,4
Ziemia do kwiatów, uniwersalna <i>Soil to flowers, universal</i>	10 l	.	105,3	106,0	105,6	134,5	95,8
Żarówka energooszczędna ... <i>Energy-saving bulb</i>	1 szt <i>per piece</i>	88,3	101,0	95,7	104,2	99,1	101,2
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT							
Odkurzacz elektryczny ^c <i>Vacuum cleaner^c</i>	1 szt <i>per piece</i>	.	101,1	.	100,4	.	.
Kuchnia mikrofalowa o po- jemności 16-20 l ^d <i>Microwave with a capacity of 16-20 l^d</i>	1 szt <i>per piece</i>	84,2	103,5	.	101,2	.	.
Żelazko elektryczne z nawil- zaczem i spryskiwaczem, z termoregulatorem, moc 1000 W lub większa ^e <i>Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W, power 1000 W or more</i>	1 szt <i>per piece</i>	147,6	111,2	.	91,1	.	.

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b PL – „Bonux”, w 2011 r. „Bonux” compact . c CZ – moc 1400-2200 W.
d CZ – pojemność 17-22 l, bez grilla. e CZ – moc do 2400 W.

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b PL – „Bonux”, in 2011 „Bonux” compact. c CZ – power 1400-2200 W. d CZ – capacity of 17-22 l, without grill. e CZ – power do 2400 W.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012

(cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO (dok.) HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)							
Chłodziarko-zamrażarka o pojemności łącznej 230-260 l ^a	1 szt <i>per piece</i>	99,7	98,4	.	100,4	.	.
<i>Fridge-freezer, capacity 230-260 l^a</i>							
Odbiornik telewizyjny LCD ^b ...	1 szt <i>per piece</i>	38,2	97,6	.	93,7	.	.
<i>LCD TV set^b</i>							
Zmywarka do naczyń o pojemności wsadowej 9-12 kompletów naczyń ^c	1 szt <i>per piece</i>	96,5	103,7	.	93,1	.	.
<i>Dishwasher with a capacity of 9-12 sets of dishes^c</i>							
Pralka automatyczna na 5 kg suchej bielizny ^d	1 szt <i>per piece</i>	89,2	101,2	.	103,9	.	.
<i>Washing machine for 5 kg of dry underwear^d</i>							
ARTYKUŁY ZWIĄZANE Z OCHRONĄ ZDROWIA HEALTH CARE PRODUCTS							
„Aspiryn” (firmy Bayer), tabletki 0,5 g	10 szt <i>10 pieces</i>	124,2	112,0	.	.	57,1	103,1
<i>„Aspiryn” Bayer, tablets 0,5 g</i>							
Soczewki kontaktowe	1 szt <i>per piece</i>	84,3	93,95	.	94,3	94,5	98,7
<i>Contact lenses</i>							

a CZ – dwudrzwiowa, pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A. b CZ – 32 cale. c CZ – zużycie wody 12-19 l. d CZ – na 4,5-6 kg suchego prania.

a CZ – two-door, capacity of 250 l, freezer capacity of 130 l, energy class A+ or A. b CZ – 32 inches. c CZ – water consumption of 12-19 l. d CZ – for 4,5-6 kg of dry washing.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012

(cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jed- nostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
ŚRODKI TRANSPORTU PURCHASE OF VEHICLES							
„Skoda Fabia”, 1200 cm ³ , wersja standardowa ^a	1 szt	101,3	102,4	85,9	102,3	.	.
„Škoda Fabia”, engine capa- city 1200 cm ³ , standard ^a	<i>per piece</i>						
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES							
Papier do drukarek A-4	1 ryza	102,7	97,8	92,3	106,3	.	.
<i>Printing paper</i>	<i>per ream</i>						
Widokówka zwykła, kolorowa	1 szt	117,9	85,9	106,5	103,2	197,6	103,1
<i>Postcard, color</i>	<i>per piece</i>						
Gazeta codzienna, lokalna	1 egz	150,0	100,6	116,3	107,5	137,9	109,1
<i>Local daily newspaper</i>	<i>per piece</i>						
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRO- DUCTS							
Mydło toaletowe ^b	100 g	92,3	96,5	113,3	109,0	107,3	93,6
<i>Toilet soap ^b</i>							
Papier toaletowy ^c	1 szt	.	104,7	125,9	103,2	107,1	96,8
<i>Toilet paper ^c</i>	<i>per piece</i>						
Pasta do zębów ^d	75 ml	119,5	113,7	125,4	103,3	95,9	101,4
<i>Tooth-paste ^d</i>							
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg	1 szt	100,0	108,5	101,6	109,2	100,0	105,0
<i>Nappies „Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg</i>	<i>per piece</i>						

a CZ – Nová Škoda Fabia 1,2 12V HTP Classic (44KW). b PL – „Fa”. c PL – np.: „Velvet”. d PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca.

a CZ – New Škoda Fabia 1,2 12V HTP Classic (44KW). b PL – „Fa”. c PL – eg: „Velvet”. d PL – special, eg. herb, whitening.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH
W 2012 R. (dok.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2012

(cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jed- nostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona Part					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ (dok.) PERSONAL CARE PRO- DUCTS (cont.)							
Szampon do włosów ^a	400 ml	–	99,7	107,5	98,8	69,4	100,5
<i>Hair shampoo</i> ^a							
Farba do włosów	50 ml ^b	83,1	101,5	.	.	77,3	107,8
<i>Hair paint</i>							
PALIWA FUELS							
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^c	1 l	140,0	112,5	114,8	105,7	123,1	101,9
<i>Unleaded petrol 95</i> ^c							
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa	1 l	137,6	110,5	113,7	106,1	122,0	102,4
<i>Unleaded petrol 98</i>							
Olej napędowy, letni	1 l	147,8	113,5	117,4	106,0	132,1	105,7
<i>Diesel oil (summer)</i>							
Węgiel kamienny gat. I ^d	1 t	173,1	108,1	106,5	102,5	.	.
<i>Hard coal</i> ^d							

a PL – „Palmolive Naturals”. b D – opakowanie. c D – E5. d PL – „orzech”.

a PL – „Palmolive Naturals”. B D – packaging. c D – E5. d PL – „orzech”.

Usługi Services

TABL. 6. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2012 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2012

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of meas- ure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
OPLĄTY I USŁUGI ZWIĄZANE Z ZAMIESZKIWANIEM FEES AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING							
Energia elektryczna ^a Electricity ^a	za 100 kWh per 100 kWh	199,1	106,0	100,2	102,2	.	101,1
Gaz ziemny wysokometano- wy (z sieci) ^b Natural net-gas, high- methanated ^b	za 100 m ³ per 100 m ³	177,4	131,8	94,9	104,9	.	107,7
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyj- nej ^c Sewage disposal to urban sewerage ^c	za 100 m ³ per 100 m ³	191,2	109,4	118,9	111,9	116,9	99,6
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej Cold water by municipal water-system	za 100 m ³ per 100 m ³	158,0	106,7	116,8	110,5	105,8	100,3
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY CULTURAL SERVICES							
Bilet do kina Cinema ticket	1 szt per piece	120,8	105,7	114,7	106,4	109,8	102,8
Bilet do muzeum Museum ticket	1 szt per piece	140,3	106,7	110,0	105,8	127,6	107,9

^a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. ^b PL – dla gospodarstw domowych, taryfa np. W-1.1, D – przy zużyciu miesięcznym 2300 kWh łącznie z opłatą podstawową. ^c D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

^a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. ^b PL – for households, tariffa eg. W-1.1, D – with the monthly use of 2300 kWh, with basic fee. ^c D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 6. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
USŁUGI SOCJALNE SOCIAL SERVICES							
Opłata za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej ^a	za 1 m-c	149,9	104,4	109,6	105,5	105,3	100,5
<i>Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house^a</i>	<i>per month</i>						
Opłata za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym bez wyżywienia ^b	za 1 m-c	190,6	129,6	109,6	104,7	109,8	101,1
<i>Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding^b</i>	<i>per month</i>						
USŁUGI GASTRO- NOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES							
„Coca-Cola” w restauracji ^c	330 ml	164,7	105,1	104,5	103,8	102,6	100,0
<i>„Coca-Cola” in restaurant^c</i>							
Kawa naturalna w kawiarni ^d	0,20 l ^e	131,8	98,2	106,0	105,2	121,1	101,7
<i>Natural coffee in café^d</i>							
W PUNKTACH GASTRO- NOMICZNYCH IN FOOD OUTLETS							
Hamburger z bułką i warzywami	1 szt	146,6	103,1	112,9	101,4	.	96,9
<i>Hamburger with vegetables</i>	<i>per piece</i>						
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos ^f	1 porcja	155,3	105,9	101,7	98,9	130,0	103,1
<i>Take-away pizza with meat and extras^f</i>	<i>per portion</i>						

a PL – miesięczny koszt utrzymania pensionariusza w Państwowym Domu Pomocy Społecznej. b D – 4,5 godz. dziennie. c PL, CZ – lub „Pepsi”. d D – kawa, herbata lub kakao. e PL – 1 porcja. f PL – w 2006 r. bez dostawy i możliwości wynosu.

a PL – monthly cost of maintenance of a boarder of social care house. b D – 4,5 hours per day. C PL, CZ – or „Pepsi”. d D – coffee, tea or cocoa. e PL – 1 portion. f PL – in 2006 without delivery and take-away.

TABL. 6. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2012 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2012 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of meas- ure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100	2006 =100	2011 =100
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES							
Abonament za telewizję kablową ^a	za 1 m-c per month	126,2	100,9	102,8	96,2	133,7	107,3
<i>Cable television subscription^a</i>							
Bilet normalny, jednorazowy na przejazd miejskim autobusem zwykłym ^b	1 szt per piece	129,4	110,9	125,6	122,2	131,1	103,0
<i>Regular ticket for travelling by intra-urban bus^b</i>							
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		109,1	100,8	.	.	.	96,6
<i>Mechanical washing of a passenger car body</i>							
Nauka jazdy (kurs samocho- dowy) dla kierowców amato- rów kat. „B”		107,5	103,5	99,4	100,1	.	.
<i>Driving course, „B” category</i>							
Strzyżenie zwykle włosów głowy męskiej (bez mycia) ^c		136,3	103,4	186,5	102,8	117,7	101,4
<i>Men’s hair-cutting (without washing)^c</i>							
Wymiana fleków w butach damskich	za 1 parę per pair	124,3	98,8	111,2	106,8	140,4	103,9
<i>Resoling women’s shoes</i>							
Skrócenie spódnicy lub spodni		129,6	105,7	.	.	.	102,1
<i>Shortening the skirt or trousers</i>							
Ogłoszenie drobne w gazecie codziennej (w dzień po- wszedni) ^d	1 linia 1 line	.	104,1	.	.	113,5	101,8
<i>Small advertisement in a daily (on a weekday)^d</i>							
Założenie korony z porcelany ^e	1 szt per piece	.	103,8	.	.	.	103,0
<i>Fitting a porcelain cap^e</i>							

^a PL – pakiet pełny. ^b CZ – bilet na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej. ^c D – z myciem. ^d CZ – w gazecie „Deníky Vltava-Labe-Press”. ^e PL – opłata łącznie z wartością zużytego materiału, w przychodni (gabinecie) prywatnej lub spółdzielni; D – w gabinecie prywatnym.

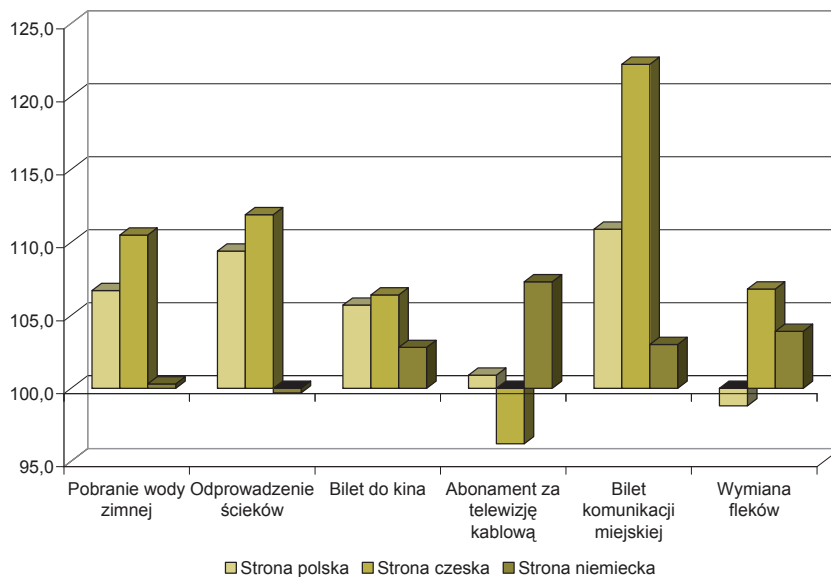
^a PL – full packet. ^b CZ – for all kinds of city transport. ^c D – with washing. ^d CZ – in newspaper „Deníky Vltava-Labe-Press”, per word. ^e PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative; D – in private surgery.

WYKRES. 4. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W MAJU 2012 R.

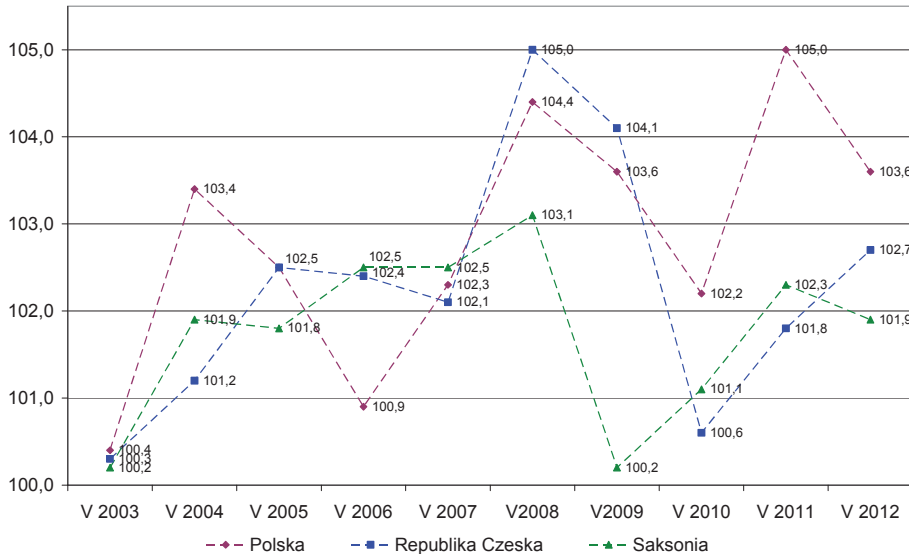
(maj 2011=100)

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN MAY 2012

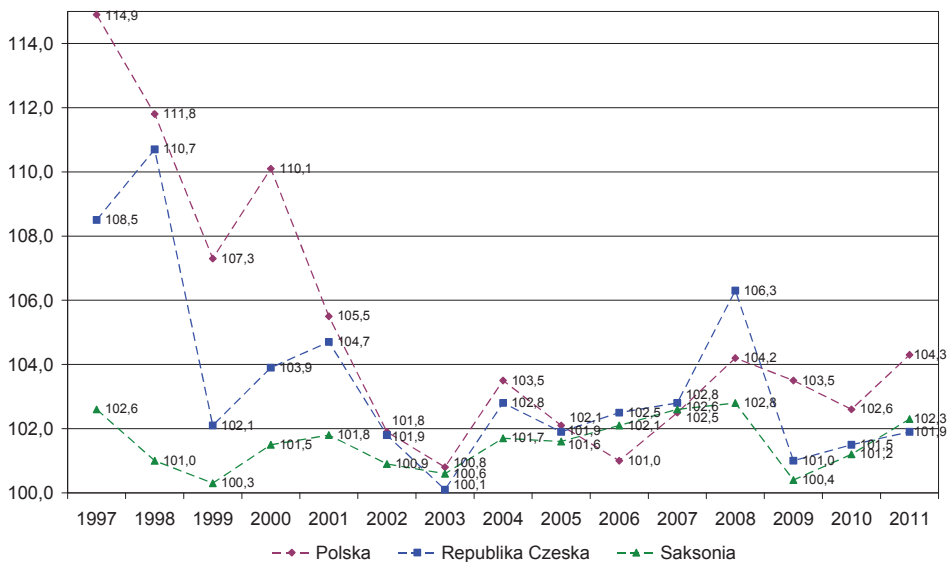
(May 2011=100)



WYKRES. 5. WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH
W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII W MAJU
(maj roku poprzedniego = 100)
PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES
IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY
(May of the previous year = 100)



WYKRES. 6. WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH
W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII
(rok poprzedni = 100)
PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES
IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY
(previous year = 100)



Dochody ludności Dynamics of prices

Porównanie przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto wyrażonego w euro w Polsce, Republice Czeskiej i w Niemczech pokazuje, że w 2011 r. było ono najwyższe po stronie niemieckiej, tj. 3,3 razy wyższe niż po czeskiej i 4 razy wyższe niż po polskiej. Na poziomie regionalnym (Saksonia, okręg liberecki, województwo dolnośląskie) zróżnicowanie to było mniejsze. Wynika to z faktu, że Saksończycy zarabiali wyraźnie mniej od średniej dla Niemiec, podobna sytuacja dotyczyła mieszkańców okręgu libereckiego, natomiast przeciętne miesięczne wynagrodzenie w województwie dolnośląskim było wyższe od średniej krajowej.

Z analizy dynamiki wynagrodzeń w latach 2003-2011 wynika, że najwyższy wzrost w tym okresie wystąpił po stronie polskiej – o 54,4% (w woj. dolnośląskim o 60,6%), relatywnie wysoki po czeskiej o 48,0%, a najmniejszy po niemieckiej – o 14,1%. Spowodowało to zmniejszenie dysproporcji pomiędzy przeciętnymi wynagrodzeniami w Polsce i w Czechach, a wynagrodzeniem w Niemczech (w 2003 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto było w Niemczech o 5,6 razy wyższe niż w Czechach i o 5,8 razy wyższe niż w Polsce).

TABL. 7. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

Wyszczególnienie Specification	2003	2006	2007	2008	2009	2010	2011	
	w euro						in euro	
								2003 =100 ^a
Polska Poland	501	636	711	837	717	807	825	154,4
Województwo dolnośląskie ^b Dolnośląskie voivodship ^b	508	672	756	892	762	854	871	160,6
Republika Czeska ^c ... Czech Republic ^c	516	690	755	906	883	941	989	148,0
Okręg liberecki ^c Liberecki district ^c	470	626	685	817	792	859	907	149,1
Niemcy Germany	2902	3077	3015	3096	3141	3227	3311	114,1
Saksonia Saxony	2127	2260	2292	2366	2489	2547	2603	122,4

^a Do wyliczenia dynamik przyjęto wynagrodzenia wyrażone w walutach krajowych. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^c W 2011 r. dane nieostateczne.

^a To calculate the dynamics the wages and salaries were expressed in national currencies. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c For year 2011 preliminary data.

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto według sekcji w 2011 r. w województwie dolnośląskim i w Saksonii (brak danych dla strony czeskiej) wynika, że większe dysproporcje w wysokości wynagrodzeń wystąpiły po stronie polskiej.

Najniższe wynagrodzenia, zarówno w województwie dolnośląskim jak i w Saksonii, były w sekcjach: „Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca” (woj. dolnośląskie 64,4%, Saksonia 65,0%), „Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi” (woj. dolnośląskie 64,7%, Saksonia 60,8%) oraz „Pozostała działalność usługowa” (woj. dolnośląskie 71,1%, Saksonia 78,8%).

Wyraźny brak analogii w relacji przeciętnego wynagrodzenia w danej sekcji do średniej dla całej gospodarki miał miejsce w sekcjach: „Edukacja” (woj. dolnośląskie 102,4%, Saksonia 139,5%), „Opieka zdrowotna i pomoc społeczna” (woj. dolnośląskie 88,3%, Saksonia 117,3%), „Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją” (woj. dolnośląskie 85,4%, Saksonia 113,3%).

**TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM I SAKSONII WEDŁUG
WYBRANYCH SEKCJI**
*AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN
DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP AND SAXONY BY SELECTED
SECTIONS*

Sekcje Sections	Województwo dolnośląskie ^a <i>Dolnośląskie voivodship ^a</i>		Saksonia <i>Saxony</i>	
	2010	2011	2010	2011
	w euro		in euro	
OGÓŁEM	854	871	2547	2603
TOTAL				
w tym: <i>of which:</i>				
Przetwórstwo przemysłowe (C)	782	805	2284	2362
<i>Manufacturing (C)</i>				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych (D).....	1222	1202	3898	4008
<i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply (D)</i>				

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

^a *Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.*

**TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM I SAKSONII WEDŁUG
WYBRANYCH SEKCJI (cd.)**
*AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN
DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP AND SAXONY BY SELECTED
SECTIONS (cont.)*

Sekcje Sections	Województwo dolnośląskie ^a <i>Dolnośląskie voivodship^a</i>		Saksonia <i>Saxony</i>	
	2010	2011	2010	2011
	w euro		in euro	
Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją (E)	826	839	2332	2386
<i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities (E)</i>				
Budownictwo (F)	820	887	2278	2348
<i>Construction (F)</i>				
Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle (G)	689	709	2236	2304
<i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles (G)</i>				
Transport i gospodarka magazynowa (H)	735	699	2219	2259
<i>Transportation and storage (H)</i>				
Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi (I)	572	563	1552	1582
<i>Accommodation and food service activities (I)</i>				
Informacja i komunikacja (J)	1286	1310	3268	3329
<i>Information and communication (J)</i>				
Działalność finansowa i ubezpieczeniowa (K)	1252	1338	3542	3570
<i>Financial and insurance activities (K)</i>				
Działalność związana z obsługą rynku nieruchomości (L)	814	874	2678	2702
<i>Real estate activities (L)</i>				
Działalność profesjonalna, naukowa i techniczna (M)	944	976	3192	3275
<i>Professional, scientific and technical activities (M)</i>				

a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

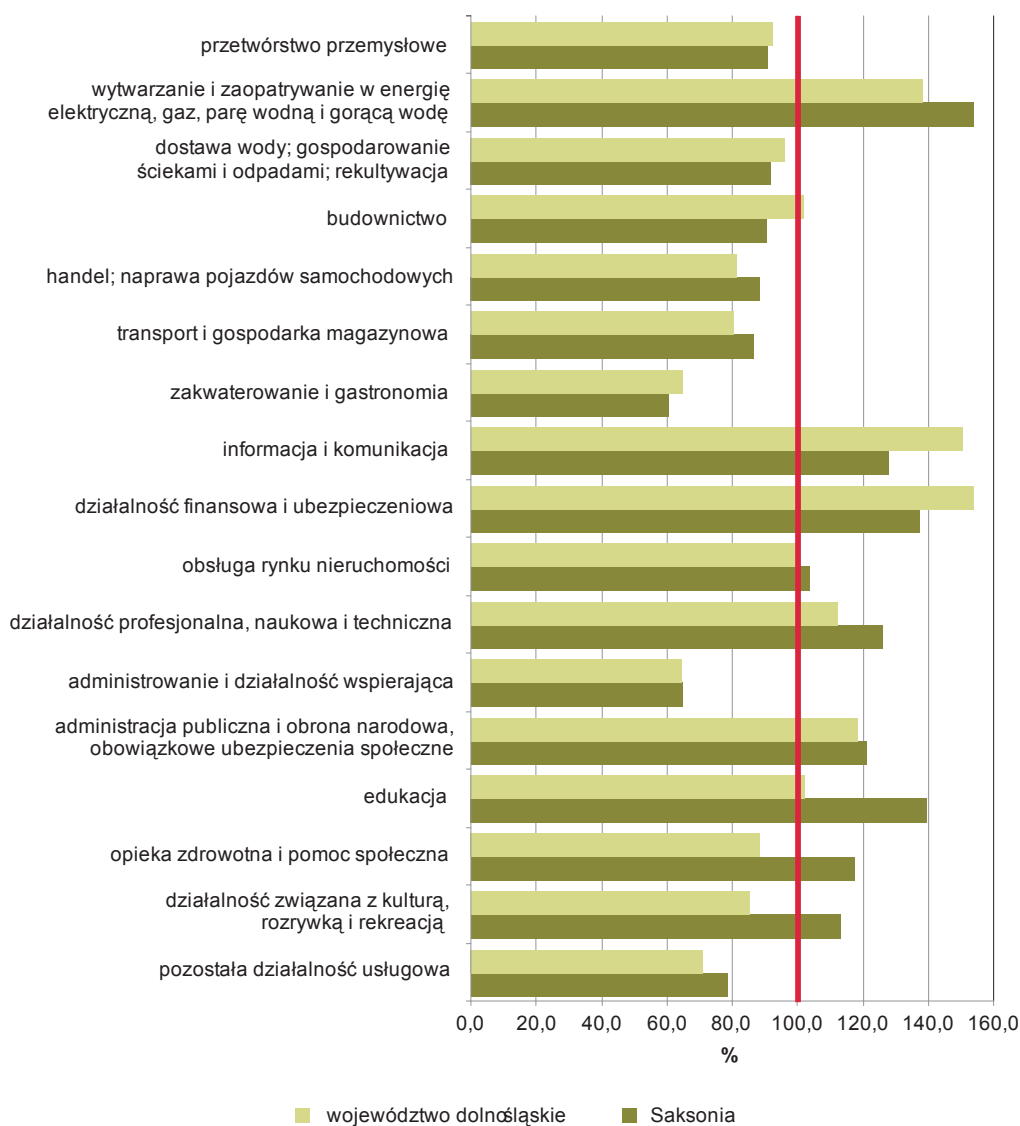
**TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM I SAKSONII WEDŁUG
WYBRANYCH SEKCJI (dok.)**
*AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN
DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP AND SAXONY BY SELECTED
SECTIONS (cont.)*

Sekcje Sections	Województwo dolnośląskie ^a <i>Dolnośląskie voivodship^a</i>		Saksonia <i>Saxony</i>	
	2010	2011	2010	2011
	w euro		in euro	
Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca (N)	534	561	1632	1693
<i>Administrative and support service activities (N)</i>				
Administracja publiczna i obrona narodowa, obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (O)	1023	1032	3028	3151
<i>Public administration and defence; compulsory social security (O)</i>				
Edukacja (P)	873	892	3651	3631
<i>Education (P)</i>				
Opieka zdrowotna i pomoc społeczna (Q)	771	769	2952	3060
<i>Human health and social work activities (Q)</i>				
Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją (R)	737	744	2922	2948
<i>Arts, entertainment and recreation (R)</i>				
Pozostała działalność usługowa (S)	551	619	2055	2050
<i>Other service activities (S)</i>				

a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

**WYKRES. 7. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM I SAKSONII WEDŁUG
SEKCJI W % WYNAGRODZENIA OGÓŁEM W 2011 R.
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN
DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP AND SAXONY BY SECTION IN % OF TOTAL
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2011**



TABL. 9. **KURS EURO** ^a
EXCHANGE RATES ^a

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Polska <i>Poland</i>		Republika Czeska <i>Czech Republic</i>	
	w zł <i>in zł</i>	2000=100	w Kč <i>in Kč</i>	2000=100
Średni roczny 2000 <i>Average annual</i>	4,0110	100,0	35,610	100,0
2001	3,6685	91,4	34,083	95,7
2002	3,8557	96,1	30,812	86,5
2003	4,3978	109,6	31,844	89,4
2004	4,5340	113,0	31,904	89,6
2005	4,0252	100,4	29,784	83,6
2006	3,8951	97,1	28,343	79,6
2007	3,7829	94,3	27,762	78,0
2008	3,5166	87,7	24,942	70,0
2009	4,3273	107,9	26,445	74,3
2010	3,9946	99,6	25,290	71,0
2011	4,1198	102,7	24,586	69,0
Średni miesięczny w maju 2012 <i>Average monthly in May 2012</i>	4,2884	105,2	25,322	69,3

^a W Polsce według Narodowego Banku Polskiego, w Republice Czeskiej według Czeskiego Banku Narodowego.

^a *In Poland by National Bank of Poland, in Czech Republic by National Bank of Czech Republic.*

Największą siłą nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto ¹ (wyrażoną ilością wybranych towarów lub usług konsumpcyjnych, które można byłoby za nie nabyć) dysponowali Saksończycy. Tylko w pojedynczych przypadkach mieszkańcy polskiej i czeskiej części pogranicza mogli kupić większą lub porównywalną ilość towarów (usług). Sytuacja taka miała miejsce np. w przypadku bułeczek pszennych, których najwięcej mogli kupić Czesi i ziemniaków – tych najwięcej mogli kupić mieszkańcy Dolnego Śląska.

Z porównania siły nabywczej przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto z lat 2004 i 2011 wynika, że w częściach polskiej i czeskiej, w większości przypadków nastąpił jej wzrost. Jednak w przeliczeniu na niektóre, często kupowane towary i usługi, wystąpiło jej wyraźne zmniejszenie. We wszystkich trzech częściach krajowych, zmniejszyła się na przykład siła nabywcza wynagrodzenia przeliczona na jednostki pieczywa czy oleju napędowego.

¹ Ze względu na brak danych w porównaniu nie uwzględniono obciążeń podatkowych oraz obowiązkowych składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne, które zmniejszają rzeczywistą siłę nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (netto).

TABL. 10. SIŁA NABYWCZA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2011 R.
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2011

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w województwie dolnośląskim ^a <i>in dolnośląskie voivodship^a</i>	w okręgu libereckim <i>in liberecki district</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Bułeczka pszenna mała <i>Wheat roll</i>	50 g ^b	7034	10064	8397
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły <i>Wheat-rye bread</i>	500 g	1424	1911	2711
Mąka pszenna <i>Wheat flour</i>	1 kg	1631	2146	4820
Mięso wieprzowe z kością – schab środkowy ^c <i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>	1 kg	234	204	361
Mięso wołowe bez kości z udźca <i>Beef meat boneless (gammon)</i>	1 kg	104	111	257
Szynka wieprzowa gotowana <i>Pork ham, boiled</i>	1 kg	145	134	241
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^d <i>Cows' milk, fat content 2-2,5%^d</i>	1 l	1446	1319	3615
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka) <i>Sour cream, fat content 30%</i>	500 g	568	475	2479
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa <i>Margarine (vegetable fat)</i>	400 g	1068	617	2740

^a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętne wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b D – 1 szt. ^c D – mięso na pieczeń. ^d PL – pasteryzowane.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b D – 1 piece. ^c D – roast meat. ^d PL – pasteurized.

TABL. 10. SIŁA NABYWCZA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2011 R. (cd.)
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2011 (cont.)

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w województwie dolnośląskim ^a <i>in dolnośląskie voivodship^a</i>	w okręgu libereckim <i>in liberecki district</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu „Extra”, świeże	200 g	790	829	3062
<i>Fresh butter „Extra”, fat content 82-83%</i>				
Cukier biały kryształ	1 kg	904	887	2958
<i>White sugar, crystallized</i>				
Czekolada mleczna ^b	100 g	1010	965	3254
<i>Milk chocolate^b</i>				
Piwo pełne jasne, o zawartości 12,5% ekstraktu wagowego, w butelce ^c	500 ml	1196	1262	4338
<i>Beer, full light, 12,5% of extract, bottled^c</i>				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^d	750 ml	193	427	739
<i>Red grape wine, dry^d</i>				
Kawa naturalna mielona ^e	250 g	458	281	982
<i>Natural coffee, ground^e</i>				
Banany	1 kg	610	636	1957
<i>Bananas</i>				
Cebula	1 kg	2408	1851	3471
<i>Onions</i>				

^a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętne wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b PL – „Milka”. ^c PL – „Żywiec”, CZ – „Krušovice”. ^d PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu. ^e PL – Tchibo Family.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b PL – „Milka”. ^c PL – „Żywiec”, CZ – „Krušovice”. ^d PL – imported, 10-13% alcohol. ^e PL – Tchibo Family.

TABL. 10. SIŁA NABYWCZA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2011 R. (cd.)
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2011 (cont.)

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w województwie dolnośląskim ^a <i>in dolnośląskie voivodship^a</i>	w okręgu libereckim <i>in liberecki district</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Pomidory <i>Tomatoes</i>	1 kg	434	487	1108
Ziemniaki <i>Potatoes</i>	1 kg	4914	2020	2958
Skarpety męskie, bawełna ok. 80% <i>Men's socks, cotton 80%</i>	1 para <i>per pair</i>	391	437	441
Półbuty damskie całoroczne <i>Women's low shoes</i>	1 para <i>per pair</i>	20	17	47
Proszek do prania ^b <i>Washing powder^b</i>	400 g	749	687	2225
Mydło toaletowe ^c <i>Toilet soap^c</i>	100 g	1859	1389	5916
Pasta do zębów ^d <i>Tooth-paste^d</i>	75 ml	637	644	1833
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^e <i>Unleaded petrol 95^e</i>	1 l	614	583	1578
Olej napędowy, letni <i>Diesel oil (summer)</i>	1 l	617	595	1759
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej <i>Cold water by municipal water-system</i>	za 100 m ³	9	6	10

a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętne wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b PL – „Bonux”. c PL – „Fa”. d PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. e D – E5.

a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b PL – „Bonux”. c PL – „Fa”. d PL – special, eg. herb, whitening. e D – E5.

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa w 2012 r.

Stan w dniu 30 IX

